

ZPRÁVY

ČESKOSLOVENSKÉHO ESPERANTSKÉHO VÝBORU INFORMOJ DE CEHOSLOVAKA ESPERANTO-KOMITATO

číslo 12

Osvětový ústav v Praze

prosinec 1962

KONGRES UEA V KODANI

Z mého kodaňského zápisníku

V letošním roce bylo Čs. esperantskému výboru umožněno zúčastnit se opět kongresu UEA, který se konal ve dnech 4.-11. srpna v dánském hlavním městě Kodani. Za ČSEV se zasedání zúčastnili s. Sviták a s. Škodová, za Čs. rozhlas s. Hodková.

Dějištěm kongresu byla moderní budova Vysoké školy technické v centru Kodaně, kde se odbývala většina kongresových pořadů a jednání. Každý účastník obdržel kromě kongresové knihy propagační ilustrovanou brožuru o Dánsku a skromnou kolekci turistických prospektů, vše s esperantským textem. Kongresu se zúčastnilo asi 1600 delegátů z 40 států všech světadílů; nejpočetnější delegace přijely ze Švédska, Anglie, Západního Německa, Francie, Holandska a Itálie. Ze soc. zemí bylo zastoupeno Bulharsko, Polsko, Maďarsko, Jugoslávie a Československo. Ze zámořských zemí přijely větší delegace pouze z USA a Japonska; ostatní zámořské země byly zastoupeny pouze jednotlivci.

Slavnostního zahájení kongresu se zúčastnila řada významných představitelů dánského veřejného života, v čele s ministrem školství K. H. Petersenem. Kongres pozdravili zástupci řady vlád, jako Rakouska, Belgie, Finska, Itálie a Brazílie. Prof. dr. Yagi z Japonska tlumočil kongresu pozdravy sovětských esperantistů, s nimiž navázal mnohá přátelství při svém pobytu v Moskvě.

Na rozdíl od varšavského kongresu byl kodaňský kongres mnohem skromnější, a to jak počtem účastníků, jichž byla proti Varšavě méně než polovina, tak i svou publicitou a zájmem veřejnosti. Pořadatelé měli rovněž k dispozici mnohem omezenější finanční prostředky, protože ze strany dánské vlády byla kongresu poskytnuta podpora prakticky pouze morální. Kongres sám měl ve svém průběhu všeobecně mírový charakter a postrádal aktivní projev ke konkrétním otázkám světového mírového hnutí.

Program kongresu byl velmi bohatý a členil se v podstatě na dvě části. První se týkala interních záležitostí UEA a vyústila v návrhu druhého pracovního plánu UEA, zahrnujícího veškerou činnost všech jejích orgánů, přidružených odborných a specializovaných organizací, zemských asociací a místních skupin. Z rozpracovaných úkolů jsou nejpodstatnější směrnice pro spolupráci se zemskými asociacemi a spolupráce UEA s

orgány UNESCO a OSN. Zvláště projekt UNESCO „O vzájemném poznávání kulturních hodnot východu a západu“ je pro esperantisty vhodným polem k rozvíjení činnosti.

Druhá část kongresu byla věnována zasedání MEM, Mezinárodní letní universitě a zasedání odborných sekcí a svazů (učitelé, lékaři, architekti, novináři, železničáři, studenti apod.).

Čs. delegace se zúčastnila všech hlavních jednání. Zvláště se soustředila na zasedání MEM i INEVKOM, kde několikrát iniciativně zasáhla do diskuse.

Účast naší delegace na tomto kongresu ukázala, že ČSEV má zájem na normalizování vztahů s UEA a že rovněž vedení UEA považuje ČSEV za reprezentanta esperantského hnutí u nás. Navázané styky povedou k dalšímu rozšíření spolupráce jak s UEA, tak s esperantskými organizacemi v jiných zemích a ukázaly nutnost větších styků s esperantskými svazy v zemích socialistického tábora.

Když 4. srpna opustil rychlík „Vindobona“ Hlavní nádraží v Praze, čekala mne a s. Svitáka dlouhá cesta. Cesta, na kterou jsme se těšili, ale která ve svém začátku nebyla bez problémů.

Ve vagóně bylo dusno a nepomohla ani otevřená okna, protože krajina, kterou jsme projížděli, byla rozpálena poledním srpnovým sluncem. Když ale, již za tmy, jsme přijeli na Východní nádraží v Berlíně, bylo chladno, a tak jsme dali přednost kávě před zmrzlinou, kterou jsme si přáli celou cestu. A tam, v restauraci Mitropy, nás čekalo první příjemné překvapení a přátelské setkání. Znamý básník Julio Baghy směřoval stejně jako my na 47. Všeobecný kongres Esperanta.

Během noci nás jiný rychlík dopravil do Warnemünde, kde nás baltické pobřeží přivítalo mlhou, kterou jen ztěžka pronikaly první ranní sluneční paprsky. Náš rychlík pohltila dánská trajektová loď a třepotající se vlajka na stožáru nás přesvědčovala, že jsme již nyní na území dánského království, třebaže dánské břehy byly vzdáleny ještě mnoho kilometrů.

Po celonočním cestování jsme pochopitelně byli unaveni, ale osvěžil nás studený mořský vítr i naděje, že již brzy budeme u cíle. J. Baghy byl značně nervózní, protože měl pozdravit UK u příležitosti jeho slavnostního zahájení jménem maďarských esperantistů a my jsme již na lodi viděli, že nepříjeme zavčas. V podobné situaci byl i náš s. Sviták.

Po tříhodinové plavbě se ocitl náš rychlík opět na pevné zemi a uháněl k dánskému hlavnímu městu Kodani, ve kterém právě v těchto chvílích byl zahajován 47. všeobecný kongres Esperanta.

Konečně Kodaň! Tentokrát ne přístav — tedy nás nepřivítala známá socha mořské panny — symbol Kodaně — ale přivítal nás ruch kodaňského nádraží a prvé přátelské stisky rukou s dánskými samideány.

S trochou zmatku a štěstí a velikou ochotou jednoho dánského přítele jsme se objevili v koncertním sále v Tivoli, kde se konalo zahájení UK a tam jsme zastihli „konec začátku“. J. Baghy přišel tedy pozdě, s. Svitáka zastoupila s. Škodová, která byla v Kodani již od soboty.

Únava byla rychle zapomenuta a nevím, zda to udělalo pohostinné město

nebo „zelený rodinný kruh“, že jsme se v Kodani brzy cítili jako doma. A proč také ne, když ze všech stran nás vítaly vřelé stisky rukou účastníků UK, z nichž s mnohými jsme se znali z varšavského UK.

V Kodani se sešli lidé různých politických názorů, různých náboženství, různých sociálních tříd. Opravdová konkurence Organizaci spojených národů. Ale na rozdíl od OSN si účastníci UK rozuměli navzájem jak jazykově, tak myšlenkově. Ukázalo se jasně, že stačí dobrá vůle a všechno lidstvo by mohlo žít v míru a přátelství. O tom hovořilo také mnoho řečníků na kongrese, o jehož programu, průběhu a závěrech je zmínka na jiném místě.

Během kongresových dnů jsme měli možnost poznat Dánsko - zemi i její lid. Procestovali jsme ostrov Seland, na kterém je Kodaň. Obdivovali jsme nádherný hrad Frederiksborg, bývalé sídlo dánských králů a zajímali se o hrad Kronborg, do jehož hradeb je umístěn Shakespearův „Hamlet“. V jeho okolí jsme hovořili s vesničany, v lázeňském městě Helsingru s rekreanty na mořském břehu. Přímo v Kodani jsme rozprávěli s úředníky, námořníky, dělníky, se ženami z domácnosti a s jedním obchodníkem a ode všech jsme slyšeli, že oni všichni mají rádi svoji krásnou zemi, že chtějí žít se všemi lidmi v míru. Jedna žena nám řekla: „Vzpomínám si na den, kdy zaútočili na naši zem nacistické armády. Byla jsem tehdy mladé děvče a nezapomenu následující měsíce, kdy jsme žili ve strachu a neštěstí. Dnes jsem již matkou a nechtěla bych, aby moje dvě dcerky musely prožít to, co jsem prožila já.“ Tyto rozhovory se staly pro nás nezapomenutelnými a vracívali jsme se do kongresového sálu obohaceni poznáním, že opravdu všude žijí lidé, kteří chtějí mír a mezinárodní dorozumění.

Je mnoho cest, které směřují k tomuto dorozumění. Jednou z nich je i esperantské hnutí. Bylo by žádoucí, aby stejně jako UK-Esperanta i valná shromáždění OSN směřovala k míru, k přátelství. Ne zájmy jednotlivců, ale zájmy všeho lidstva by se měly stát zákonem!

Dobrou vůli mírové spolupráce slíbili účastníci 47. UK novému předsedovi UEA, japonskému samideánu Prof. Dr. Hideo Yagimu, který bude jistě dobře řídit kormidlo tohoto hnutí na doposud neklidném světovém oceánu.

Rychle uplynuly nezapomenutelné dny esperantského setkání, již podruhé v pěkném dánském hlavním městě Kodani a doufejme, že příští setkání v bulharské Sofii bude ještě silnější mírovou manifestací lidí dobré vůle.

S tímto přáním jsme odjížděli z Kodaně. Když jsme - při krátké zastávce v Berlíně - viděli z ruin vyrůstající hlavní město Německé demokratické republiky na jedné straně a na druhé straně onu část téhož města, ze které vychází dech studené války, řekli jsme si: vy, kteří kalkulujete s možností nové války, jste zapomněli kalkulovat s lidmi. A lidé celého světa vám odpoví: již nikdy války, budoucnost světa má jméno - MÍR -!

SONJA HODKOVÁ-RUDOLFOVÁ, Radio Praha

ČINNOST ESPERANTSKÝCH KROUŽKŮ

ČESKÁ TŘEBOVÁ

Esperantský kroužek při Závodním klubu železničářů uspořádal v září výstavku o využití esperanta, která měla též za úkol získat nové členy kroužku a posluchače kursu, který je uskutečňován nyní od října.

DVŮR KRÁLOVÉ

Kroužek při Spojném závodním klubu ve Dvoře Králové zaslal ČSEV obsáhlou zprávu o činnosti. Byl uspořádán kurs esperanta pro začátečníky i pokročilé, každý člen odebírá nějaký esperantský časopis, členové kroužku si dopisují s esperantisty z 20 zemí.

Byla provedena propagace esperanta výzdobou výkladní skříně v lékárně a o činnosti kroužku je veřejnost informována v Kulturním kalendáři města.

LEDEČ NAD SÁZAVOU

Dům osvěty spolu s esperantským kroužkem uspořádal od 4. 10. do 10. 10. výstavku „Esperanto v boji za mír“: Výstavka byla rozdělena do 3 částí:

1. Co je to esperanto.
2. Praktické využití esperanta.
3. Esperanto v boji za mír.

Kromě toho byl v létě zakončen kurs pro začátečníky a pokročilé.

LIBEREC

Klub esperantistů při PKO v Liberci uspořádal od 12. září do 16. října výstavku o využití esperanta v praxi a výstavku esperantské literatury v síni Svatky, na námět „Boj za mír“.

26. září byl zahájen v Liberci kurs esperanta pro začátečníky. Na zahájení kursu promluvil předseda Čs. esperantského výboru dr. Jaromír Jermář o významu mezinárodního jazyka.

Kurs navštěvuje 15 vesměs mladých zájemců a vede ho s. Dvořák.

MLADÁ BOLESLAV

Esperantský kroužek při ZK ROH - AZNP v Mladé Boleslavi uspořádal setkání esperantistů na hradě Kostí v Českém ráji ve dnech 25. - 26. 8. 1962.

Z celého kraje se sjelo 46 esperantistů. V sobotu večer na přátelském večeru bylo vzpomenu „Esperantské koleje“, která se zde před léty konala. V programu účinkovali s. Rýznar, s. Bohunová a s. Slanina.

V neděli dopoledne byla prohlídka hradu Kost. O 10. hodině se konala pracovní schůze za vedení s. Liháře. Podnětné příspěvky k podzimní klubovní práci přinesli s. Rýznar, s. inž. Řebíček, s. Pytloun, s. Hršel i předsedající s. Lihář.

Za ČSEV promluvil s. Slanina. Poukázal na to, že mnoho soudruhů má velké,

neuskutečnitelné plány, kterými zatěžují práci ČSEV, ale v rámci reálných možností je nutná jakási disciplína nejenom v práci organizační, ale i kulturní (týká se hlavně překladů). Diskuse byla velmi živá.

Po obědě byl podniknut výlet na zámek Humprecht; účastníci navštívili Šrámkův hrob.

Setkání esperantistů na Kosti bylo úspěšné a účastníci s pozdravem „Ĝis la revido“ se rozjeli ke svým domovům.

PÍSEK

Kroužek při Závodním klubu Jitex n. p. v Písku uspořádal v červenci zájezd do Polska.

Na schůzi dne 11. září t. r. byl projednán a schválen plán na 2. pololetí t. r.

PODĚBRADY

Kroužek v Poděbradech vykazuje velmi bohatou činnost, ze které uvádíme například pořádání výstavy v Sadské o výměně zkušeností s výchovou slabomyslných dětí, která se provádí s cizinou převážně pomocí esperanta.

Kroužek pořádá pro pacienty v lázních besedy a přednášky o Carusovi. Byl navázán styk s esperantským kroužkem v Strathlinness ve Skotsku.

PŘEROV

PŘEROVSKĚ STROJÍRNY n. p. vydaly souhrnný šestistránkový skládací prospekt v esperantu. Přejeme iniciátorům této publikace, aby se esperantká verze dostala i do těch zemí a na ta místa, kam prospekty v ostatních jazycích neproniknou.

KOŠICE

Esperantský krúžok pri Osvetovom dome v Košiciach, ktorého činnosť bola hatená nedostatkom vhodnej miestnosti pre schôdzky, môže sa už schádzať v klubovni Štátnej vedeckej knižnice, zásluhou jej riaditeľa súdruha Lukáča. Na prvej schôdzi sa zúčastnil i riaditeľ Osvetového domu s. Mikuláš Kekeňák. G. J. Ferko, vedúci esp. krúžku povedal prívět o úlohách esperantistov v práci pre našu spoločnosť a v boji za svetový mier.

MARTIN

Esperantský krúžok pri ZK ROH Turčianských strojární v Martine usporiadal v dňoch 30. júla a 1. júla t. r. zájazdovú schôdzku v rekreačnom stredisku ROH v kúpeloch Turčianské Teplice, na ktorej, okrem niekoľkých hostí, sa zúčastnila i zástupkyňa Osvetového ústredia v Bratislave súdružka O. Jurkavičová. Členovia viacerých krúžkov Stredoslovenského kraja vymenili si tu skúsenosti a pohovorili o ďalšej práci. Konštatovali, že najlepšie je vypracovať pevný plán a jeho plnenie i kontrolovať. Vedúci krúžku s. A. Čambál prečítal dlhodobý perspektívny plán práce martinského krúžku. Za Čs. esperantský výbor v Prahe pozdravil prítomných jeho člen s. dr. L. Izák, ktorý informoval prítomných o pracovných výsledkoch ČSEV za rok 1961 a časť roku 1962.

NOVĚ ZAMKY

Esperantský krúžok pri DO v Nových Zámkoch usporiadal v nedelu, dňa 24. júla 1962 zájazd do klimatického letoviska Kováčovo pri Štúrove. Na programe predpoludním bola prechádzka v hore, ďalej hry, športy; popoludní návšteva domu penzistov, fotografovanie, odpočinok pri Dunaji.

ŽIAR NAD HRONOM

Esperantský krúžok pri ZK ROH Partizán v Žiari nad Hronom si založili tamojší robotníci. Kedže v krúžku sú ešte len začiatovníci, predbežne sa venujú učeniu reči, ale už nadviazali styk s inými esp. krúžkami a požiadali ZK ROH Partizán o predplatenie esp. časopisov.

AGADO DE ESPERANTO-RONDOJ

ČESKÁ TŘEBOVÁ

E-rondeto ĉe Entreprena klubo de fervojistoj aranĝis en septembro ekspozicieton pri apliko de Esperanto, kiu havis ankaŭ taskon altiri novajn membrojn por la rondeto kaj frekventantojn de la kurso, kiu efektiviĝas nun ekde oktobro.

DVŮR KRÁLOVÉ

E-rondeto ĉe Unuiĝinta uzina klubo en Dvůr Králové sendis al ĈSEK detalan raporton pri agado. Estis aranĝita kurso de la lingvo por komencantoj kaj progresintoj, ĉiu membro abonas iun E-gazeton, la rondetanoj korespondas kun esperantistoj el 20 landoj.

Oni propagandis Esperanton per ornamo de elmontra fenestro en la apotekejo kaj agado de la rondeto la publiko estas sciigata per Urba kultura kalendaro.

LEDEČ NAD SÁZAVOU

Kleriga Domo kune kun E-rondeto aranĝis 4. 10. -10. 10. ekspozicieton „Esperanto en batalo por la paco“: La ekspozicieton oni organizis en 3 partoj: 1. Kio estas Esperanto, 2. Praktika apliko de Esperanto, 3. Esperanto en batalo por la paco.

Krom tio oni dumsomere konkludis kursojn por komencantoj kaj progresintoj.

LIBEREC

E-klubo de Parko de kulturo kaj ripozo en Liberec organizis de la 12-a de septembro ĝis la 16-a de oktobro ekspozicion pri eluzo de Esperanto en la praktiko kaj ekspozicieton de E-literaturo en la salono de Svatka sub la temo „Batalo por la paco“.

La 26-an de septembro oni inaŭguris en Liberec la kurson de Esperanto por komencantoj. Ĉe tiu okazo parolis prezidanto de ĈSEK d-ro Jaromír Jermář pri signifo de la Internacia Lingvo. La kurson frekventas 15 precipe junaj interesatoj - gvidas ĝin s-ano Dvořák.

MLADÁ BOLESLAV

E-rondeto ĉe Uzina klubo de AZNP (aŭtomobilfakriko) en Mladá Boleslav organizis renkontiĝon de esperantistoj en kastelo Kost, (Ĉeĥa Paradizo) 25. - 26. 8. 1962.

El la tuta regiono alvenis 46 esperantistojn. Sabate estis dum amika vespero rememorita la Somera Esperanto Kolegio, kiu ĉi tie antaŭ jaroj okazis. En la programo partoprenis s-ano Rýznar, s-anino Bohunová kaj s-ano Slanina.

Dimanĉe antaŭtagmeze oni faris trarigardon de la kastelo Kost. Je la 10-a horo okazis laborkunveno sub gvido de s-ano Lihař. Iniciaĵojn kontribuaĵojn al la aŭtuna kluba laboro alportis s-anoj Rýznar, inĝ. Řebíček, Pytloun, Hršel kaj la prezidanta Lihař. Por ĈSEK parolis s-ano Slanina. Li akcentis, ke multe da kamaradoj havas grandajn, nerealigeblajn projektojn, per kiuj ili ŝarĝas la ĈSEK, sed en kadro de realaj eblecoj estas necesa iu disciplino, ne nur en laboro organiza, sed ankaŭ en kultura agado (koncernas ĉefe la tradukojn). La diskuto estis vigla.

Post la tagmanĝo estis farita ekskurso al kastelo Humprecht; la partoprenintoj vizitis tie la tombon de nacia poeto Fráňa Šrámek.

La renkontiĝo de esperantistoj en Kost estis sukcesplena kaj la partoprenintoj disveturis kun saluto „Ĝis la revido" al siaj hejmoj.

PÍSEK

E-rondeto ĉe Uzina klubo Jitex, n. e. en Písek organizis en julio karavanon al Pollando.

En la kunveno la 11-an de septembro estis pritraktita kaj aprobita plano por la 2-a duonjaro.

PODĚBRADY

E-rondeto en Poděbrady registras tre riĉan agadon, el kiu ni mencias ekzemple aranĝon de ekspoziceto en Sadská pri la interŝanĝo de spertoj kun eduko de mensmalsanaj infanoj, kiun oni efektivigas kun eksterlando plejparte helpe de Esperanto. La rondeto organizis por la banpacientoj interparolojn kaj prelegojn pri Caruso. Oni ekkontaktis kun E-rondeto en Strathkinness en Skotlando.

PŘEROV

Maŝinfabriko en Přerov, n. e. eldonis ĝeneralan sespaĝan faldprospekton en Esperanto. Ni deziras al iniciantoj de ĉi tiu publikaĵo, ke la Esperanto-versio atingu eĉ tiajn landojn kaj tiajn lokojn, kien la prospektoj en aliaj lingvoj ne trapenetras.

KOŠICE

ESPERANTO-RONDETO ĈE KLERIGA DOMO EN KOŠICE sukcesis akiri konvenan kunvenejon kaj tiamaniere revigligi sian agadon. La kunvenoj — merite de direktoro k-do Lukáč — okazas en Ŝtata scienca biblioteko. La unuan kunvenon partoprenis ankaŭ la direktoro de Kleriga Domo k-do N. Kekeňák. — G. J. Ferko, la gvidanto de la rondeto, en sia alparolo skizis la taskojn de la esperantistoj en la laboro por nia socio kaj en la batalo por la iutmonda paco.

MARTIN

ESPERANTO-RONDETO ĈE ZK ROH TURČIANSKĚ STROJÁRNE EN MARTIN okazigis ekskursan kunvenon an la banloko Turčianske Teplice, sabate la 30-an de junio kaj dimanĉe la 1-an de julio 1962. Krom kelkaj gastoj ĉeestis ankaŭ la reprezentantino de Kleriga Instituto en Bratislava, k-dino O. Jurkovičová. Dum la kunsido la anoj de kelkaj rondetoj el la mezslovaka regiono interŝanĝis siajn spertojn kaj pridiskutis la pluan laboron. Estis konstatite ke la plej bona maniero estas kopmii fiksan laborprogramon kaj ĝian plenumon poste kontroli. — La rondetgvidanto A. Cambál tralegis la longperiodan perspektivan planon de la rondeto en Martin. En la nomo de Ĉeĥoslovaka Esperanto-Komitato en Praha la ĉeestantojn salutis k-do D-ro L. Izák el Martin kaj informis pri la labor-rezultoj de ĈSEK dum la pasinta jaro kaj parto de la jaro 1962.

NOVĚ ZÁMKY

Esperanto-rondeto ĉe Kleriga Domo en Nové Zámky okazigis — dimanĉe la 24-an de julio ĉi-jara — ekskurson en la klimatan banklokon Kováčovo apud Štúrovo. La antaŭtagmeza programo ampleksis promenon en la arbaro, ludojn kaj sportojn; la posttagmezan viziton en la domo de pensiuloj, komunan fotografadon ĉe la Danubo.

ŽIAR NAD HRONOM

ESPERANTO-RONDETON ĈE UZINA KLUBO DE REVOLUCIA SINDIKATA MOVADO „PARTIZANO" EN ŽIAR NAD HRONOM fondis la tieaj laboristoj. Ĉar ĉiuj estas komencantoj, ili provizore dediĉas sin al ellerno de la lingvo, sed ili jam ekkontaktis kun kelkaj aliaj rondetoj kaj petis la Uzinan Klubon aboni por ili esperantlingvajn gazetojn.

ESPERANTO

společný jazyk pro Afriku

RECENZE

Informační oddělení UEA vydalo anglicky sešit o esperantu, určený jako propagační pomůcka pro cestu po afrických státech, jíž se zúčastní rovněž redaktor publikace, známý cestovatel-esperantista a delegát UEA Tibor Sekelj z Jugoslávie. Sešit obsahuje stručný a obsažný nástin jazykového problému černého kontinentu — a také ostatního světa — který vyvstává jako důsledek celkového zhroucení koloniálního systému. Poukazuje na známé dilemma angličtina-francouzština a dochází k závěru, že ani jeden z těchto jazyků nelze prosadit jako společný jazyk Afričanů, protože výlučná aplikace jednoho nebo druhého, nebo obou současně, není politicky neutrální. Domácí africké jazyky,

z nichž skupinově největší jsou arabština, swahili a hausa, narážejí na nepřekonatelné obtíže co do písma, vzájemné rozdílnosti a nesrozumitelnosti pro ostatní svět.

Další odstavce se zabývají esperantem, které, ačkoliv přichází z Evropy, nemá jednostrannou politickou tendenci, stejně jako ji nemá telefon, rozhlas a automobil, tj. prostředky evropské civilizace, jež nyní přispívají k sjednocování Afriky. Esperanto svou hláskovou strukturou a aglutinujícím tvaroslovím vyhovuje africkým národům a je také snadnou branou k evropským jazykům; osvědčilo se v mezinárodním styku ústním, písemném, radiofonickém, telegrafickém, má organizované stoupence v 82 státech a je všeobecně doporučeno zvláštní rezolucí UNESCO z roku 1954. Článek, obsahující i malé ukázky esperanta (granda — malgranda), je napsán velmi střízlivě a objektivně. K problému samému je však třeba poznamenat, že v otázce jazykové jsou společenské a ekonomické síly daleko vlivnější než jakákoliv sebezpůsobivější argumentace. Realitou zůstává, že esperanto není všeobecný, nýbrž zájmový jazyk, který poznenáhlu se stává součástí světové kultury. V této formě může zapustit své první kořínky na osvobozeném africkém kontinentu. Esperantisté ze socialistických zemí budou jistě všemožně přispívat k tomu, aby se tyto kořínky zdárně upevnily. Mohou očekávat i větší důvěru afrického lidu, protože socialistické země nikdy neměly kolonie.

Článek doplňuje stránka výroků významných osobností o esperantu. Jsou tu zastoupeni L. N. Tolstoj, Vinoba Bhave (indický sociální vůdce), Ali Gerard Jama (ministr výchovy Somálska), J. B. Tito, Aja Nawachuku (ministr výchovy Nigerie), Upton Sinclair, Ronlain Rolland. V závěru jsou adresy esperantských organizací v 37 státech, majících styky s UEA; je mezi nimi zastoupen také Československý esperantský výbor.

Podle informace UEA vyšla publikace rovněž ve francouzské mutaci.

Bibliografická data:

„The international language Esperanto, Common language for Africa — Common language for the world“.

autor: Tibor Sekelj, Lic. Jur., F. R. G. S., vydalo informační odd. UEA, Rotterdam, 1962, formát A5, stran 11.

jmh

Z e s v ě t a

SOVĚTSKÝ SVAZ: V Moskvě pracuje při Ústředním domě kultury pracovníků v lékařství sekce esperantistů. Velmi pěkný program měla tato sekce ve 2. čtvrtletí t. r. Sověští esperantisté — pracovníci v lékařství — pořádali večer setkání s novináři-esperantisty, večer s účastníky mezinárodního kongresu o rakovině, besedu k zahájení Světového mírového sjezdu, večer k 92. výročí narození V. I. Lenina a k 50. výročí Leninské Pravdy. Každou středu byl zde pořádán kurs esperanta, různá setkání, besedy a rozhovory. Z práce sovětských esperantistů by si měly vzít příklad všechny naše esperantské kroužky.

UEA vydala nový plakát (velikost 41,5x59 cm a 58,8x83,2 cm), jehož autorem je Polák Tadeusz Moskala. Spodní polovina plakátu je volná, aby se na ni dal přitisknout nebo připsat další text.

A

Slovníček — Zajímavé výrazy z „Juĝu mem!“ v překladu Miloše Lukáše

A

Vortareto — Interesaj terminoj el „Juĝu mem!“ en la traduko de Miloš Lukáš

aktiv — aktivularo

cimbál — zimbazono

(cimbál = ĉinely)

ĉelo — kaploko

v ĉele s někým — kaploke kun iu

v jehož ĉele je — sur kies kaploko estas

Československý svaz mládeže — Ĉeĥoslovaka Junulara Ligo

dokončit výstavbu socialismu — tutplenumi la konstruadon de socialismo

důchodové zabezpečení — pensia sekurigo

hospodařit na půdě — primastrumi grundon

Jednotné zemědělské družstvo — unueca agrokoooperativo

kožedělný průmysl — ledofara industrio

lesnictví — forstofako

mateřská dovolená — akuŝiĝa libertempo

mateřství — patriniĝo

militarismus — militismo

národní obrození — nacia revekigo

nevměšování — neenmiksiĝado

okupant — okupacianto

orná půda — plugebla grundo

oběžné prostředky — cirkulaj rimedoj

opevnění (pl.) — fortikaĵaro

péče o bezpečnost při práci — zorgado pri sekureco dumlabora

plánované hospodářství — laŭplana mastrumado

pracující lid — laborularo

průvod — amasmarŝo

předvolební kampaň — antaŭbalota kampanjo

přestupek — punindaĵo

drobný — eta

reakce — reakciularo

revanšismus — revenĝemo

rodina s více dětmi — plurinfana familio

rolnictvo — kampularo

selská vzpoura — kampula ribelo

sklářský průmysl — vitrofara industrio

složka (NF) — konsistigaĵo (de la Nacia Fronto)
snižování cen — reduktado de prezoj
srážky — pluvakvo
srovnat se zemí — detruí ĝis la ternivelo
stavebnictví — konstrufako
svoboda projevu — libereco de pensesprimado
školní družina — lerneja kunularo
školství — lerneja fako
televizní vysílání — televidado
tělovýchova — korpeduka fako
úleva — malŝarĝo
válečná výroba — pormilita produktado
valná většina — nepra plimulto
velkoobchod — pogranda komerco
vlastní náklady — propraj elspezoj
volební obvod — balot-distrikto
všenárodní diskuse — tutnacia diskutado
vysoká nezaměstnanost — altgrada senlaboreco
vyžádat si oběti — elpostuli viktimojn
základní prostředky — fundamentaj rimedoj
zaměstnanost — okupateco
zdravotnictví — sanitara fako
zkracování pracovní doby — reduktado de la labortempo
znárodnit — alnaciigi

ZPRÁVY ČESKOSLOVENSKÉHO ESPERANTSKÉHO VÝBORU — INFORMOJ DE
ĈEHOSLOVAKIA ESPERANTO - KOMITATO. — Vydává — Eldonas: Osvětový ústav v Praze,
Blanická 4, Praha 2. Řídí redakční kruh — Redaktas la redakta komitato: Dr. L. Izák, M. Lukáš,
A. Slanina, V. Tyráček. Vedoucí redaktor — Ĉefredaktoro: J. M. Havlík. Tiskla -- Presis: Grafta 31,
Jihlava — Q•07'21662